



**Busturiko  
Udala**



# Akta

**TOKIKO GOBERNU BATZORDEA  
2013 - UZTAILA - 17**

**JUNTA DE GOBIERNO LOCAL  
17 - JULIO - 2013**

**TOKIA / LUGAR: Busturiako Udaletxea  
EGUNA / FECHA: 17/7/2013  
HASIERA / INICIO: 20:15  
AMAIERA / FINAL: 20:45**

**BERTARATUAK / ASISTENTES:  
ALKATEA/ALCALDESA  
Miren Fátima Malaxetxebarria Nebreda (Bildu)**

**ZINEGOTZIAK / CONCEJALES:  
Jone Miren Arrasate Urkiaga (Bildu)  
Ziortza Bilbao Agirre (Bildu)**

**IDAZKARI OROKORRA / SECRETARIO GENERAL  
V́ctor-Martín Amparan Álvarez**

**IZAERA / NATURALEZA: Ohikoa / Ordinaria  
DEIALDIA / CONVOCATORIA: Lehena / Primera**



Busturiako Udaletxean, aipatu egun eta orduan, Alkatea Ma-haiburu eta goian aipatu zinegotziak bertaratuta, Tokiko Go-bernu Batzordea bildu zen ohiko bilkura lehen dealdian bu-  
rutzeko. Ez zen egon andrea Berezi Echebarria Rivas (Bildu).  
Ebatzitakoaren fede Udaleko Idazkari Víctor-Martín Amparan  
Álvarezek eman zuen.

Alkate anderearen aginduz, zinegotzien artean behar adina  
denboraz banatutako gai ordenaren arabera ekin zitzaion  
bilerari, eta honako erabakiak hartu ziren:

En la Casa Consistorial de Busturia, siendo el día y hora indi-  
cados, bajo la Presidencia de la Sra. Alcaldesa y con asisten-  
cia de los concejales arriba mencionados, se reunió la Junta  
de Gobierno Local, al objeto de celebrar sesión ordinaria en  
primera convocatoria. No asistió Berezi Echebarria Rivas (Bil-  
du). Dio fe del acto el Secretario de la Corporación, D. Víctor-  
Martín Amparan Álvarez.

De orden de la Sra. Alcaldesa dio comienzo el acto conforme  
al orden del día que ha sido distribuido entre los concejales  
con la suficiente antelación, adoptándose los siguientes  
acuerdos:

## 1.- Aurreko saioko akta.-

Tokiko Gobernu Batzordeak aho batez onartu zuen 2013ko  
uztailaren 3ko saioko akta.

## 1.º.- Acta de la sesión anterior.-

La Junta de Gobierno Local, por unanimidad, aprobó el acta  
de la sesión de 3 de julio de 2013.

## 2.- Hitzarmena Lanbiderekin.-

Tokiko Gobernu Batzordeak ahobatez onartu zuen Euskadiko  
Enplegu Zerbitzua-Lanbide eta langabe birekin harpidetu  
diren hitzarmenak berrestea; praktika horien helburua hiru  
hileko aldian bi arlotan teknikarien prestakuntza estaltzea  
da. Arloak hauek dira:

- lan berdea.
- administrari laguntzailea.

Bigarren horretarako Lanbidek bai aurkitu duela Busturiko  
langabetua, Z. D. V.; lehen arlorako, ordea, ez zegoen inor  
Busturin eta hitzarmena Gautegez-Arteagako herritar batekin  
sinatu da, J. R. C.

## 2.º.- Convenio con Lanbide.-

La Junta de Gobierno Local, por unanimidad acordó ratificar  
los convenios suscritos con el Servicio Vasco de Empleo-  
Lanbide y con dos desempleados para la realización de  
prácticas no laborales en empresas, con la finalidad de cubrir  
la formación de técnicos en dos áreas durante un periodo de  
tres meses. Esas áreas son:

- el trabajo verde
- auxiliar administrativo

Para el segundo de ellos Lanbide sí ha encontrado una des-  
empleada de Busturia, Z. D. V., mientras que para el primero  
no existía ninguna persona en Busturia y se ha firmado el  
convenio con un vecino de Gautegez Arteaga, J. R. C.

## 3.- Gobernuko Ordezkararen idazkia.-

Gobernuaren Euskal Autonomia Erkidegoko ordezkararen  
idazkia aztertu da; idazki horretan agindeia egiten du hilabe-  
teko epearen barruan Espainiako banderaren eta bestelako  
bandera eta ikurren erabilera erregulatzen duen 3/1981 Le-  
geko 3.1 eta 4. artikuluetan ezarri dena betetzeko. Horri  
dagokionez, Tokiko Gobernu Batzordeak, ahobatez erabaki  
zuen Gobernu Ordezkarari agindeia egitea bere agindei  
hori Euskal Autonomia Erkidegoan ofizialak diren bi hizkun-  
tzetan formula dezan, bere idazki hori gaztelaniaz baino ez  
dagoelako.

Alkate andreak eskaera egin die Udaleko talde guztiei gai  
honi dagokienez era bateratuan jarduteko, gure Herriko  
identitatea ukitzen duen gaia delako.

## 3.º.- Escrito del Delegado del Gobierno.-

Visto el escrito presentado por el Delegado del Gobierno en  
el País Vasco, requiriendo para que en el plazo de un mes se  
dé cumplimiento a lo previsto en los artículos 3.1 y 4 de la  
Ley 3/1981, por la que se regula el uso de la bandera de Es-  
paña y otras banderas y enseñas, la Junta de Gobierno Local,  
por unanimidad, acordó instar al Delegado del Gobierno para  
que formule su requerimiento en los dos idiomas de la Co-  
munidad Autónoma del País Vasco, ya que su escrito única-  
mente ha venido en castellano.

La Sra. Alcaldesa instó a todos los grupos del Ayuntamiento a  
actuar de forma unitaria en este asunto que afecta a nuestra  
identidad como pueblo.

## 4.- Tenis ikastaroak.

## 4.º.- Cursillo de tenis



Udalak tenis ikastaro bat antolatzeari buruz sortu diren dudak kontuan hartuta, Tokiko Gobernu Batzordeak, aho batez, ikastaro horiek era honetan egitea erabaki zuen:

- 1.- Ikastaroa antolatuko duena Busturialdeko Tenis Elkarteak izango da.
- 2.- Elkarte hori izango da Busturiko Udalari Altamirako tenis pista erabiltzeko baimena eskatuko diona, hala denean bidezko tasak ordainduz.
- 3.- Busturikoak ez diren parte hartzaileek ordaindu beharko dituzten tasei dagokienez bertokoak ordainduko dutenaren halako bikoak izango dira; hobari hori Udalaren pentzudan izango da.
- 4.- Udala ez du inolako erantzukizunik edo lan loturarik izango ikastaroan irakatsiko duten trebatzaileekin.

Ante las dudas surgidas sobre la organización de un cursillo de tenis por parte de este Ayuntamiento, la Junta de Gobierno Local, por unanimidad, acordó que se realizase de la siguiente manera:

- 1.- Quien organiza el curso debe ser la asociación Busturialdeko Tenis Elkarteak.
- 2.- Que esa asociación debe pedir autorización al Ayuntamiento de Busturia para utilizar las pistas de tenis de Altamira, abonando en su caso las tasas correspondientes.
- 3.- Las cuotas a abonar por los participantes que no sean vecinos de Busturia, deberán ser el doble de las que paguen los que si lo sean, corriendo el Ayuntamiento a cargo de esa bonificación.
- 4.- El Ayuntamiento no tendrá ninguna responsabilidad ni vinculación laboral con los monitores que impartan el cursillo.

## 5.- “Pioners i Caravel•les” taldearen eskaera.

Tokiko Gobernu Batzordeak, aho batez, Gironako “Pioners i Caravel.les” Scout taldearen eskaera onestea erabaki zuen, hau da, abuztuaren 7an gaua Busturin igarotzeari dagokiona. Horretarako taldeari Altamirako tenis pista eta Kultur Etxeko eraikinean kokatuta dauden dutxak erabiltzeko aukera emango zaio. Scout taldeak, bestalde, instalazioak garbitasun baldintza egokietan utziko dituela bermatu behar du.

## 5.º.- Solicitud de “Pioners i Caravel•les”

La Junta de Gobierno Local, por unanimidad, acordó aceptar la petición del grupo Scout de “Pioners i Caravel.les” de Girona para pernoctar el día 7 de Agosto en Busturia, facilitando para ello la utilización de las pistas de tenis de Altamira y las duchas situadas en el edificio de la Casa de Cultura, debiendo garantizar el grupo Scout que las instalaciones queden en las debidas condiciones de limpieza.

## 6.- Hirigintzako lizentziak.-

Tokiko Gobernu Batzordeak, jaulki diren txosten juridikoak eta teknikoak kontuan hartuta, aho batez erabaki zuen hirigintzako ondoko lizentzia hauek ematea:

- 1.- Gure Amaren Jasokundearen parroquia (Espte. 12/13), Axpe uzoko 3 zenbakian dagoen abade-etxean barruko zaharberrikuntza lanak egiteko; lan horiek M. A. I., E. I. A. eta J. M. G. C. arkitektoek idatzitako proiektua betez egingo dira. Lan hauen aurrekontua 6.813 €-koa da (baldintza moduan ezarri da etxean onartuko den erabilera bakarria egoitzazkoa dela).
- 2.- R. M. S. S. (Espte. 29/13), lurzatia ixteko San Bartolome uzoko 37 A zenbakian. Lan hauen aurrekontua 6.040 €-koa da. Dena dela eta zehaztu gabe dagoenez, gogorarazi egiten zaio abeltzaintzako saretoaren altuera, gehienez, 1,80 m-koa dela eta BI-2235 errepidearekiko paraleloa den tartean Herri Lan eta Garraio Sailaren baimena behar duela.

## 6.º.- Licencias urbanísticas.-

La Junta de Gobierno Local, vistos los informes jurídicos y técnicos emitidos, por unanimidad, acordó conceder las siguientes licencias urbanísticas:

- 1.º.- Parroquia Nuestra Sra. de la Asunción (Expte. 12/13), para la realización de las obras de reforma interior en la casa cural del barrio Axpe 3, según proyecto redactado por los arquitectos M. A. I., E. I. A. y J. M. G. C., con un presupuesto de 6.813 € (con la condición de que el único uso admitido en la casa sea el residencial).
- 2.º.- R. M. S. S. (Expte. 29/13), para cierre de parcela, en el barrio de San Bartolomé, n.º 37 A, con un presupuesto de 6.040 €. No obstante y como no viene definido, se recuerda que la altura de la malla ganadera deberá ser inferior a 1,80 m. y que el tramo paralelo a la carretera BI-2235 deberá resultar autorizado por el departamento de Obras Públicas y transportes.

## 7.- V. V. V. ren jarduera-espedita.-

## 7.º.- Licencia de actividad de V. V. V.-



V. V. V.k tramitaturiko espediente ikusita, San Bartolome auzoan oiloentzat pabiloi bat eraikitzeko baimena eskatzen; espedientea jendearen eskura egoteko aldiaren emaitza ikusita, alegaziorik gabea; Udal Arkitekto Aholkulariak emandako aldeko txosten teknikoa eta Udal Idazkariak emandako aldeko txosten juridikoa ikusita, Tokiko Gobernu Batzordeak aho batez onartu zuen eskatutako baimena ematea. Abiarazi aurretik, sustatzaileak obren bukaera eta instalazioak aurkezturiko proiektuari egokitzen zaizkiola jakinarazi beharko dio Udalari, horretarako dagozkion ziurtagiri teknikoak aurkeztuta, eta horren ostean, Udalaren zerbitzu teknikoek beharrezko egiaztapen bisitak egingo dituzte jardueren burutze egokia bermatzeko eta instalazioak jabeek aurkezturiko dokumentazio teknikoari egokitzen zaizkiola egiaztatzeko.

Visto el expediente tramitado por V. V. V., solicitando autorización para la explotación de una nave para gallinas, en el barrio de San Bartolomé; visto el resultado del periodo de exposición pública del expediente en el que no se han presentado alegaciones; vistos el informe técnico favorable emitido por el Arquitecto Asesor Municipal y el informe jurídico favorable del Secretario Municipal, la Junta de Gobierno Local, por unanimidad, acordó conceder la autorización solicitada. Previamente a su puesta en funcionamiento, la promotora deberá comunicar al Ayuntamiento la finalización de las obras, la adecuación de las instalaciones al proyecto presentado, adjuntando, a tal fin, las certificaciones técnicas que correspondan, tras lo cual los servicios técnicos del Ayuntamiento realizarán las visitas de comprobación necesarias para garantizar el adecuado ejercicio de las actividades y verificar que las instalaciones se ajustan a la documentación técnica presentada por sus titulares.

## 8.- Lan poltsa animatzaile soziokulturala-liburuzaina ordeztzeko.-

Aurkeztu diren eskaerak baloratzeko erantzukizuna izan duen epaimahaiaren proposamena aztertuta, Tokiko Gobernu Batzordeak aho batez onetsi zuen animatzaile soziokulturala-liburuzaina ordeztzeko lan-poltsarako sailkapen hau:

Ordena/ Orden	Izena/Nombre	Puntuak/ Puntos
1	S. L. Z.	9
2	N. L. S.	4,4
3	N. Z. D.	2,9
4	O. Z. D.	2,7
5	A. B. A.	1,1
6	M. Z. L.	0,8
7	A. B. L.	0

## 8.º.- Bolsa de trabajo para sustitución de animadora sociocultural-bibliotecaria.-

Vista la propuesta del tribunal encargado de la valoración de las solicitudes presentadas, la Junta de Gobierno Local, por unanimidad, aprobó la siguiente clasificación para la bolsa de trabajo para la sustitución de la animadora sociocultural-bibliotecaria:

## 9.- Lasterketei buruzko Busturia Txirrindulari Taldearen idazkia.-

Tokiko Gobernu Batzordeak aho batez onetsi zituen Busturia Txirrindulari Taldeak uztailaren 25ean Gazte Mailako Euskadiko Txapelketa antolatzeko egin dituen eskaerak. Eskaerak hauek dira: hesien eta megafoniaren lagapena eta Altamirako pilotalekua, dutxak eta liburutegia erabiltzeko baimena. Hori guztia ez ezik, 1.250 €-ko laguntza ekonomikoa onetsi zuen.

Halaber, erabaki zuen Elkarte horri gogoraraztea Udalak diru-laguntzak emateko ordenantza onesteko ustea duela; ordenantza horren barruan hala taldeen ohiko jarduketak nola

## 9.º.- Escrito de Busturia Txirrindulari Taldea sobre carreras.-

La Junta de Gobierno Local, por unanimidad, acordó aceptar las peticiones de Busturia Txirrindulari Taldea para la organización del Campeonato de Euskadi de juveniles del 25 de julio, que consisten en la cesión de vallas y megafonía y autorización para utilizar el frontón, las duchas y la biblioteca de Altamira, así como una ayuda económica de 1.250 €.

Asimismo acordó recordar a la citada asociación que el Ayuntamiento tiene previsto aprobar una ordenanza para la concesión de subvenciones, tanto para el funcionamiento ordinario de los grupos como para los eventos especiales que



antolatuko dituzten ekintza bereziak sartuko dira eta bertan kontuan hartuko da Udalak eratu eta sortu dituen herritarren parte hartzerako arlokako kontseilueta joatea.

organicen y que en ella se tendrá en cuenta la asistencia a los consejos sectoriales de participación ciudadana que tiene creados este Ayuntamiento.

## 10.- Harri Berri Elkartearen idazkia.-

Tokiko Gobernu Batzordeak aho batez erabaki zuen "Harri Berri Elkartek" Santiago eta Santa Ana jaietan idi-probak antolatzeko egin dituen eskera batzuk onestea: garaikurrak, albaitariaren kostua, hesiak, autoa, aldageletako giltzak eta txosna, etab. Hori guztia ez ezik, 1.700 €-ko laguntza ekonomikoa onetsi zan.

Halaber, erabaki zuen Elkarte horri gogoraraztea Udalak diru-laguntzak emateko ordenantza onesteko ustea duela; ordenantza horren barruan hala taldeen ohiko jarduketak nola antolatuko dituzten ekintza bereziak sartuko dira eta bertan kontuan hartuko da Udalak eratu eta sortu dituen herritarren parte hartzerako arlokako kontseilueta joatea.

Aldi berean erabaki zen Harri Berri Elkarteari jakinaraztea Altamirako San Migel jaietan harri-probak egiteko esleitu zaion munta 1.700 €-koa izango dela.

## 10.º.- Escrito de Harri Berri Elkartea.-

La Junta de Gobierno Local, por unanimidad, acordó conceder a "Harri Berri Elkartea" varias peticiones realizadas para la organización de las pruebas de bueyes de fiestas de Santiago y Santa Ana: trofeos, costo del veterinario, vallas, coche, llaves vestuarios y montaje de txosna, etc., así como una ayuda económica de 1.700 €.

Asimismo acordó recordar a la citada asociación que el Ayuntamiento tiene previsto aprobar una ordenanza para la concesión de subvenciones, tanto para el funcionamiento ordinario de los grupos como para los eventos especiales que organicen y que en ella se tendrá en cuenta la asistencia a los consejos sectoriales de participación ciudadana que tiene creados este Ayuntamiento.

También se acordó informar a Harri Berri Elkartea que la cantidad asignada para las pruebas de arrastre de piedra de las fiestas de San Miguel en Altamira será de 1.700 €.

## 11.- Irrintzi Alai Dantza Taldearen eskaera.-

Tokiko Gobernu Batzordeak aho batez erabaki zuen Irrintzi Alai Dantza Taldeak egin dituen eskaerak onestea; eskaera horiek taldearen eraketaren 45. urteurrena ospatzeko dira, hain zuzen ere Altamirako Itsasoko Amaren egunean, abuztuaren 11n. Horretarako baimena eman zaio taldeari megafonia ekipoa eta tenis pistak, liburutegia, dutxak eta eskolako jantokia erabiltzeko (baldin eta aro txarra egiten badu).

## 11.º.- Solicitud de Irrintzi Alai Dantza Taldea.-

La Junta de Gobierno Local, por unanimidad, acordó acceder a las peticiones de Irrintzi Alai Dantza Taldea para la celebración del 45º aniversario de la fundación del grupo, que se celebrará coincidiendo con las fiestas de la Virgen del Mar en Altamira, el 11 de agosto. Para ello se autoriza el uso del equipo de megafonía y de las pistas de tenis, biblioteca, duchas y del comedor escolar (en caso de mal tiempo).

## 12.- Diru-laguntzak euskarazko ikastaroak egiteko.-

Tokiko Gobernu Batzordeari euskarazko ikastaroak egiteko aurkeztu diren diru-laguntzen eskaeren berri eman zaio. Halaber, jakinarazi zaio Eusko Jaurlaritzak laguntza ekonomikoak ematen dituela helburu horretarako, baldintza moduan EGA titulua eskuratzea ezarrita; laguntza horien aurtengo deialdia eginda dago eta bigarrenaren ateratzearen zain gaude, azaroan egingo dena, alegia.

Hori guztia kontuan hartuta Tokiko Gobernu Batzordeak, aho batez, erabaki zuen bi deialdi horien emaitza ezagutu arte mahaiaren gainean utziko dituela aurkeztu diren eskaerak. Deialdi horien emaitzak ezagutu ostean bidezko laguntzak emango zaizkie aipatu den titulua lortu ez dutenei.

## 12.º.- Subvenciones para cursos de euskera.-

La Junta de Gobierno Local fue informada de las solicitudes de subvención presentadas por la asistencia a cursos de euskera. También fue informada de que el Gobierno Vasco concede ayudas económicas para este mismo objeto con la condición de que se obtenga el título EGA, cuyo primera convocatoria para este año se ha celebrado ya, estando pendiente la segunda el mes de noviembre.

A la vista de todo ello, la Junta de Gobierno Local, por unanimidad, acordó dejar sobre la mesa las solicitudes presentadas hasta conocer los resultados de las dos convocatorias, tras lo cual se concederán las ayudas correspondientes a las personas que no obtengan el citado título.

## 13.- Musika ikastaroak egiteko diru-laguntzak.-

## 13.º.- Subvenciones para cursos de música.-



Busturiko  
Udala



# Akta

Aurkeztu diren eskaerak kontuan hartuta Tokiko Gobernu Batzordeak, aho batez, erabaki zuen ondoko laguntzak emango dituela Gernika-Lumoko "Segundo Olaeta" Ikastetxeak ematen dituen musika ikastaroak egiteko:

Vistas las solicitudes presentadas, la Junta de Gobierno Local, por unanimidad, acordó conceder las siguientes ayudas por la asistencia a cursos de música impartidos por el centro "Segundo Olaeta" de Gernika-Lumo:

Nombre	Importe
J. A. L.	130,4 €
L. G. M.	130,4 €
Z. H. A.	215,6 €
I. V. L.	215,6 €
B. Z. D.	225,8 €
I. Z. D.	215,6 €
A. B. J.	130,4 €

Eta besterik gabe, Alkate andereak amaitutzat eman zuen saioa, eta adostutakoaren inguruan akta hau idatzi zen, Alkate andereak eta egiaztatzen dudana Idazkariak sinatuta.

Y no habiendo más asuntos que tratar, la Sra. Alcaldesa dio por terminado el acto y de lo acordado se extendió la presente acta que firman, la Sra. Alcaldesa y el Secretario que certifico.

Alkatea/La Alcaldesa,

Idazkaria/El Secretario,

Izp.: Miren Fátima Malaxetxebarria Nebreda

Fdo.: Víctor-Martín Amparan Álvarez